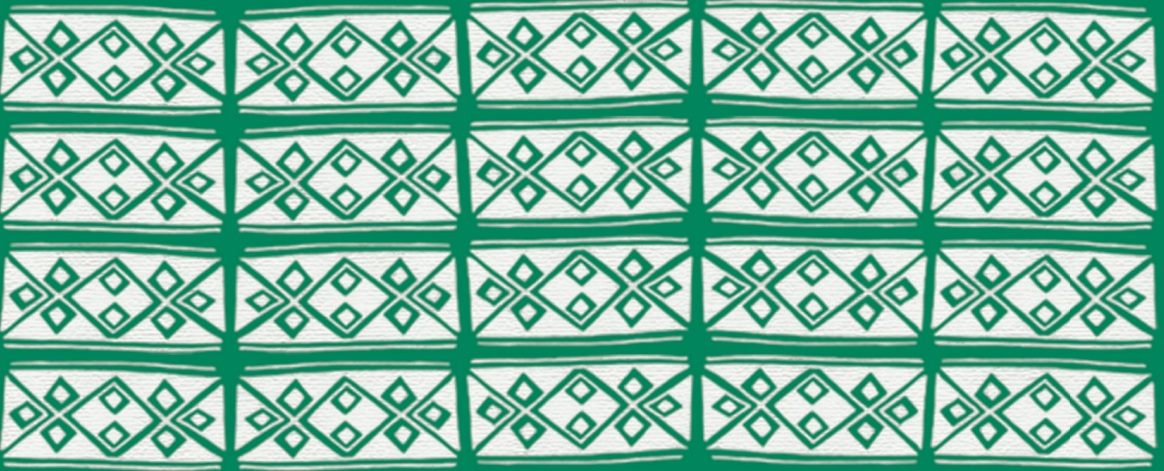


MAPER PURANU IZAPO HAW IWAZAR WÀM

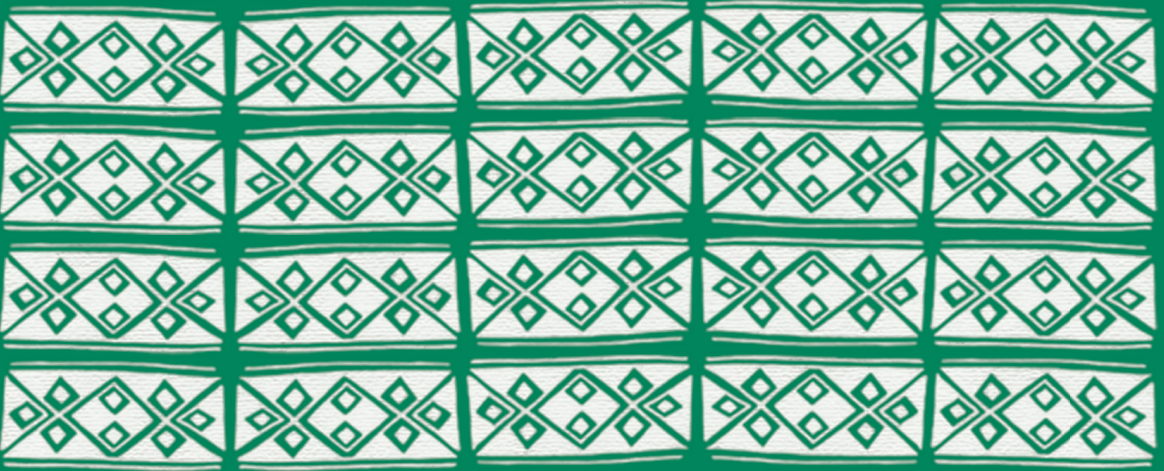




MAPER PURANU IZAPO HAW IWAZAR WÂM

BELO HORIZONTE

1ª EDIÇÃO | 2021



FINANCIAMENTO



APOIO



Laboratório de
Línguas Indígenas



Ficha catalográfica elaborada pela bibliotecária Priscila Oliveira da Mata - CRB6/2706

M297

Maper puranu izapo haw iwazar wàm / Organizadores: Fábio Bonfim Duarte... [et al.]. – 1. edição. – Belo Horizonte : Faculdade de Letras da UFMG, 2021.
103 p.: il., color.

ISBN: 978-65-87237-31-2

1. Índios da América do Sul – Brasil – Educação. 2. Índios da América do Sul – Brasil – Línguas. 3. Índios Tenetehára. 4. Língua tupi-guarani – Brasil – Estudo e ensino. 5. Linguagem e cultura. I. Duarte, Fábio Bonfim II. Universidade Federal de Minas Gerais. Faculdade de Letras. V. Título

CDD : 498.3



ORGANIZADORES

Fábio Bonfim Duarte
Quesler Fagundes Camargos
Cíntia Maria Santana da Silva
Marina Cíntia da Silva Guajajara
Antônio Gomes Guajajara

PROJETO GRÁFICO

Kabuki Studio Design
(Designer Paula C. P. Silva)

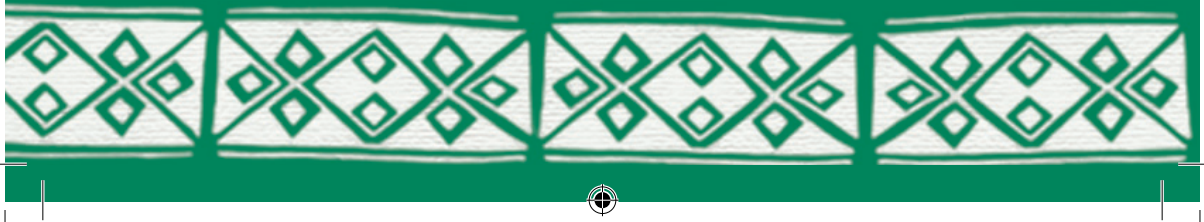


AUTORES

Participantes da oficina de janeiro de 2019

Adalton Rodrigues Guajajara
Angelina Carlos Neta Guajajara
Antonio Filho Gomes Guajajara
Atila Piramore Tamozu Guajajara
Beatriz Da Silva Viana Guajajara
Celestina Santana Gomes Guajajara
Clemem Providência Ribeiro Guajajara
Elisa Paulino Guajajara
Erica Maria da Silva Guajajara
Elizan Santos Da Cruz Guajajara
Emanoel Tauti Guajajara
Geciel Carlos Guajajara
Geilton Kapei Paulino Sousa Guajajara
Gloria Santos Guajajara
Hana Maria Santana Guajajara
Iaponiara Gomes Guajajara
Iranui Santos Sousa Guajajara
Itanael da Cruz Guajajara
Jane Carlos Guajajara
Joaquina Gomes Soares Guajajara
José Cazuza Guajajara
Janara Carlos Guajajara
Karina dos Santos Guajajara
Laciete Carlos Zu'pezuma Guajajara





Ketlen Cristina da Silva Pereira Guajajara
Luzia Gomes Soares Guajajara
Marcilene Guajajara
Maria Gomes Soares Guajajara
Maria Judite da Silva Ballerio Guajajara
Milton Bento de Sousa Guajajara
Mourão Bone Guajajara
Otacilia Paulino Tarimor Sousa Guajajara
Olga Gomes Guajajara
Potira Santos Santana Guajajara
Paula Sâmara da Silva Santos Guajajara
Raiana Carlos Guajajara
Raniel Gomes Guajajara
Rocleison Santos Sousa
Santo Salu Santana Gomes Guajajara
Sandiara Gomes Santana Guajajara
Salette Santana Gomes Guajajara
Solange Sousa da Silva
Susana Kuzàwy Silva de Sousa Guajajara
Suellen Silva De Sousa Guajajara
Turiara Rebeca Guajajara De Sousa
Tairene Soares Gomes Guajajara
Valdemilson Paulino Guajajara
Wendel Gomes Guajajara
William Gomes Guajajara



AUTORES

Participantes da oficina de dezembro de 2019

Adão da Cruz Guajajara
Angelina Carlos Neta Guajajara
Antônio Gomes Guajajara
Biratan Guajajara
Cíntia Maria Santana da Silva
Emanoel Tauti Guajajara
Enedina Soares Guajajara
Erica Maria da Silva Guajajara
Fernando Marceano Guajajara
Geciel Carlos Guajajara
Gloria Santos Guajajara
Iaponiara Gomes Guajajara
Irene Paulino Mairuwi Guajajara
Isaquiél Alves da Silva Guajajara
Izaque Santana Guajajara
Jaciane Terepu'ir Santos Guajajara
Jaiê da Silva Guajajara
Janara Carlos Guajajara
Jane Carlos Guajajara
Joãozinho Alfredo Guajajara
Jocivaldo Ventura Tavares Guajajara
José Cazuza Guajajara
José Sivan Guajajara





Laciete Carlos Zupezu'ma Guajajara
Leane Rodrigues Guajajara
Leonice Kenemono Guajajara
Luciana Providência Guajajara
Luzia Gomes Soares Guajajara
Luzimara Perolina Guajajara
Marcilane da Silva Lima Guajajara
Marcilena Guajajara
Maria Perolina Guajajara
Marina Cíntia da Silva Guajajara
Mário Viana Guajajara
Milton Bento de Sousa Guajajara
Neciane Guajajara
Norinda Lima Guajajara
Otacília Parimor Paulino Sousa Guajajara
Perolina Kenemono Guajajara
Raniel Gomes Guajajara
Raymara Alves da Silva Guajajara
Romário Gomes Guajajara
Salete Santana Gomes Guajajara
Sandiara Gomes Santana Guajajara
Santos Salu Santana Gomes Guajajara
William Gomes Guajajara

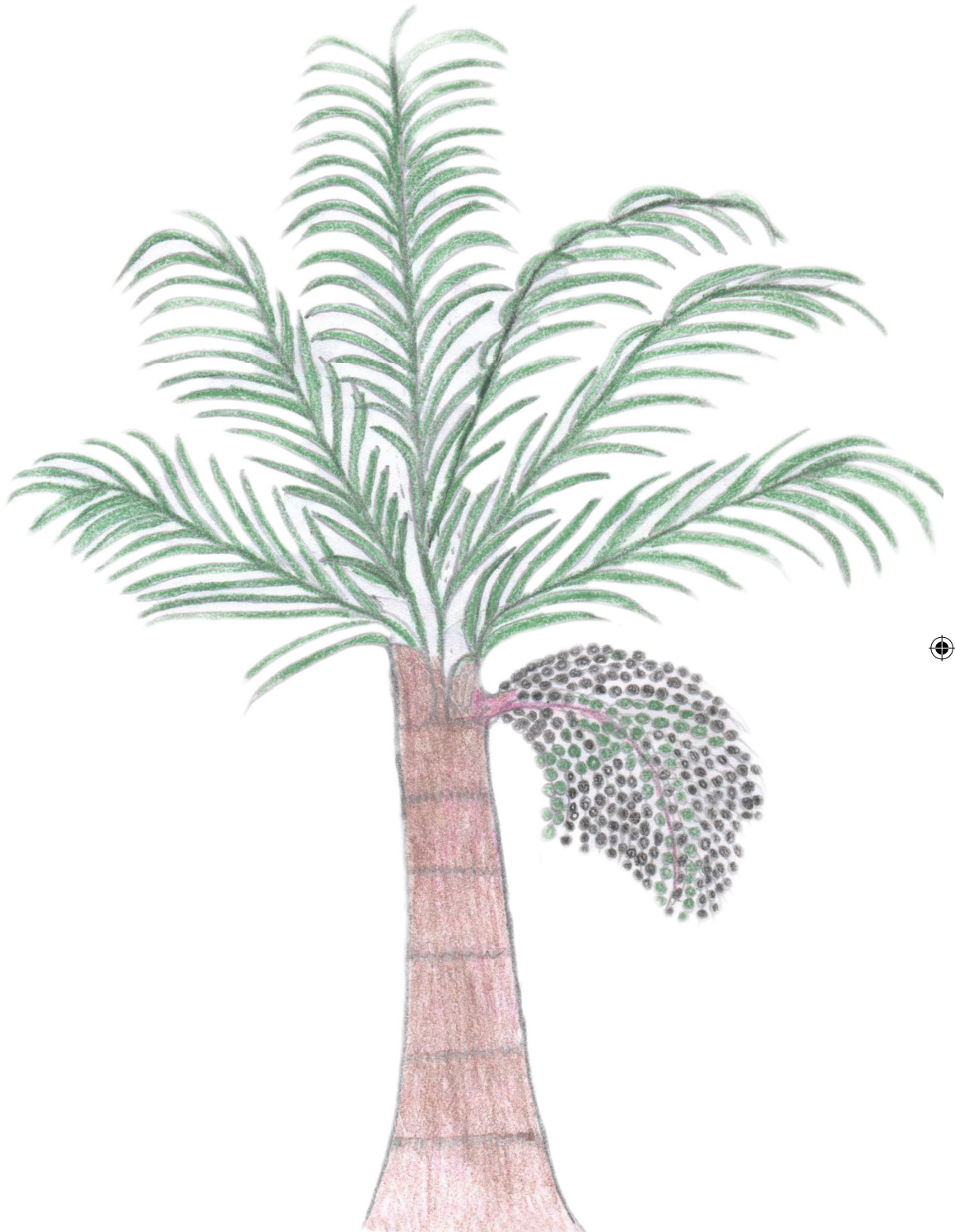






Ko maper, ureremiapokwer urezemu'e haw Tetohaw Ypaw My'ym pe, purumu'e har Dr. Fabio Bofim Duarte inuromo kury. A'e upurumu'e ze'egete ikar haw rehe, ikatuahy maper ikar pyrer kwarerer wamu'e haw romo, iapoarer wa, purumu'e har ypaw my'ym per wa, zehatyw pehar, chupe, ypaw pupe har chapadinha, tupã pehar wa, ikatuahy nezewehar. Aze maper uhem iapoarer wapo pe nehe, hurywete putar wa nehe. Ta'e wexak putar wemiapokwer a'e wa nehe kury. Urezemu'e mehe, urepytywàgatu kakwez tekohaw pehar a'e wa no.





APRESENTAÇÃO

Este livro é constituído de exercícios práticos na língua Guajajara e tem por objetivo disponibilizar material pedagógico para alfabetização nas escolas indígenas e aos professores Guajajára, que os auxiliem nas atividades de ensino-aprendizagem da língua indígena. O material resultou de oficinas realizadas nas aldeias Hamy'yete e Juçaral, entre os anos de 2018 e 2020. Nesta obra, o objetivo é conduzir o aluno à interpretação de textos, o treinamento do alfabeto, do léxico, de sílabas, palavras cruzadas, brincadeiras e a utilização de músicas para uso lúdico em sala de aula.

Em relação ao estudo da ortografia, salienta-se que houve consenso entre os professores envolvidos nas oficinas de que o alfabeto deve seguir o padrão descrito abaixo, embora haja importantes variações fonéticas entre os falantes de diferentes aldeias. Ao todo apuramos vinte grafemas, sendo seis vogais e quatorze consoantes, conforme se vê abaixo:

a, à, e, g, h, i, j, k, k^w, m, n, o, p, r, t, u, w, x, y, z

Uma das questões bastante debatidas durante as oficinas se referiu às variações fonéticas de certos grafemas representativos dos sons da língua tenetehára. Portanto, durante a elaboração desse livro, buscamos reforçar a necessidade de uso de uma ortografia padrão que possa ser utilizada durante os trabalhos de alfabetização generalizada da língua tenetehára, de

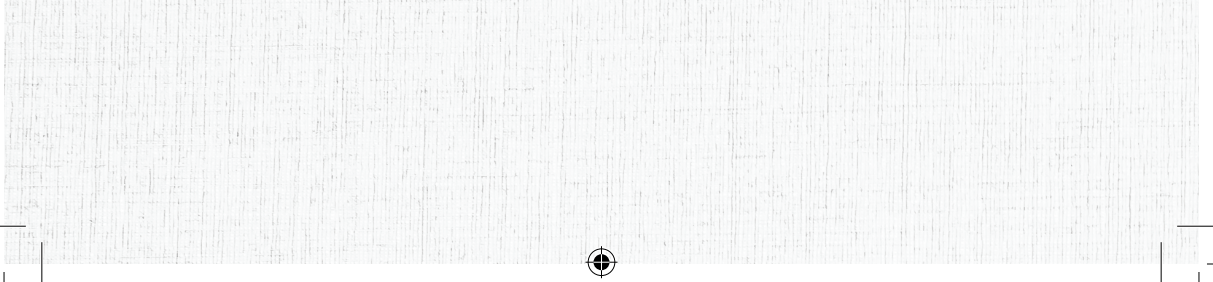
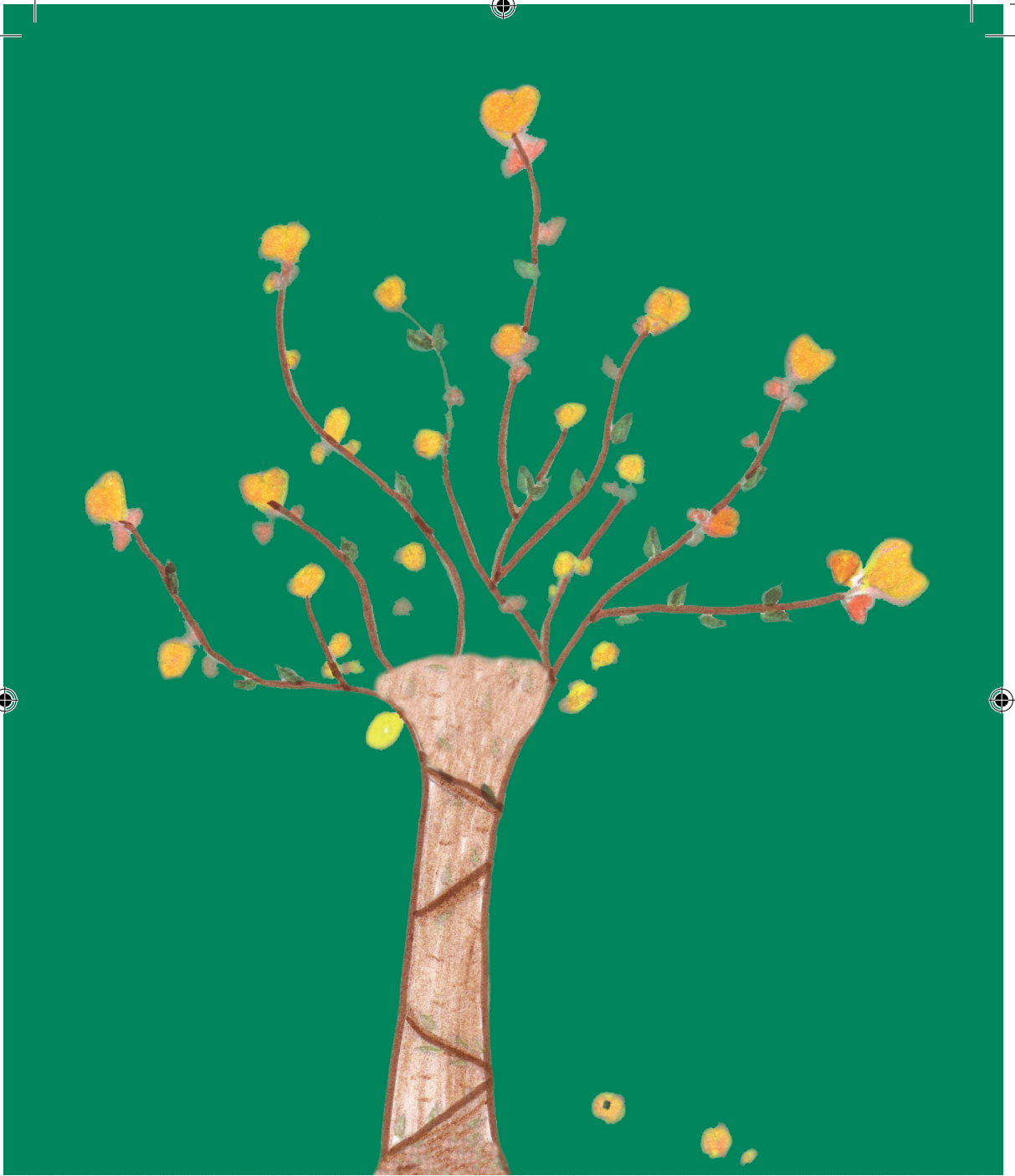
modo a instrumentalizar os professores para o ensino de língua materna em sala de aula, de tal sorte que a aquisição da escrita por parte das crianças e jovens se dê de maneira mais rápida e mais efetiva. Merece destaque, por exemplo, o grafema z, o qual pode se realizar foneticamente por meio de uma consoante dental alveolar [d]; por meio de uma consoante vibrante simples [r]; por meio de uma consoante fricativa alveolar [z]; por meio de uma consoante fricativa palatal [ʒ], por meio de uma consoante africada alveopalatal [dʒ] e ainda por meio de uma consoante aproximante palatal [j]. Outro exemplo se refere ao grafema x, o qual tem, pelo menos, três realizações, a saber: como consoante africada palatal /tʃ/; como consoante africada alveolar /ts/; e ainda como consoante fricativa alveolar /s/. Tendo em conta essas variações fonéticas, buscou-se conscientizar os professores para o fato de que todos esses segmentos devem ser registrados apenas por meio de um grafema, independentemente das preferências individuais ou regionais, de modo a obtermos a unificação da ortografia. Nesse sentido, este treinamento serve como instrumento indispensável para o estabelecimento de uma escrita unificada nas aldeias Guajajára. De modo geral, nós, na condição de linguistas consultores, acreditamos que a publicação desse livro possa promover: (a) a prática intensiva de escrita e de leitura em língua indígena; (b) o treinamento de professores para a alfabetização de crianças e adultos ainda não alfabetizados; (c) o estímulo à produção escrita nessa língua indígena;

(d) a produção intensa de materiais de ensino na língua indígena com a participação de outros professores; (e) a criação de uma tradição de escritas de narrativas e mitos ancestrais dos povos indígenas.

Por fim, gostaria de mencionar que a produção desse livro contou com a participação dos professores Quesler Fagundes Camargos, (UNIR, *Campus* de Ji-Paraná) e da professora Ana Claudia Menezes Araujo, (UEMA, *Campus* de Santa Inês). Importante salientar que este material foi produzido com o auxílio do Laboratório de Línguas Indígenas da Faculdade de Letras da UFMG, coordenado por mim, e do Departamento de Educação Intercultural (DEINTER) da Universidade Federal de Rondônia (UNIR, *Campus* de Ji-Paraná) e do Departamento de Letras da UEMA (*Campus* de Santa Inês). Contou ainda com apoio da Câmara de Pesquisa da Faculdade de Letras da UFMG e com o financiamento do CNPq, por meio de edital universal número 424236/2018-4. Agradecemos especialmente a André Ramos, da FUNAI de Brasília e a Larissa dos Santos Martins, da FUNAI de Imperatriz, pelo apoio e ajuda na execução desse projeto, sem os quais essa pesquisa não teria sido viável.

Em suma, acreditamos que a publicação desse material é muito bem-vinda, pois permitirá que as gerações atuais e futuras do povo guajajara possam ter acesso imediato a um material inteiramente escrito na língua materna.

Prof. Doutor Fábio Bonfim Duarte
Departamento de Linguística e Língua Portuguesa da UFMG



SUMÁRIO



Capítulo 1	16 17
Capítulo 2	28 29
Capítulo 3	40 41
Capítulo 4	52 53
Capítulo 5	62 63
Capítulo 6	72 73
Capítulo 7	82 83
Capítulo 8	92 93





Capítulo 1

1. Zamugeta:



ZUZE ARAPUHA REHE

Amo 'ar mehe, oho zekaipo
zuze uzaryz hàpuz me.
Amo taw pe, wexak
arapuha pe rupi a'e. Uzàn
zuze arapuha hakykwer
romo a'e. Uzemim arapuha
izuwi, uwekar zepe.
Nuwexak kwaw a'e, zuze
oho wi hakykwer romo a'e
no. Wexak zuze arapuha,

uzewyr wakykwer rupi, uhem zaryz hàpuz hake,
wexak arapuha kury. Uhapukaz uzaryz pe. Uhem
uzaryz hàpuz pe.

Wexak arapuha,
umukymehem zawar
arapuha. Zuze uzuka
arapuha u'yw pupe.
Weraha zuze arapuha
izukapyrer uzaryz hàpuz me. Umuza'aza'ak
arapuha ho'o kwer teko haw wanupe.



2. Zaze'eg ma'e imume'u haw rehe:

A) Ma'e zuze uzuka ra'a?

À) Ma'e pupe zuze uzuka arapuha ra'a?

E) Ma'e pe zuze weraha arapuha imànogwer?

G) Mon wanupe zuze umuza'aza'ak arapuha ho'o kwer ra'a?

GW) Ma'e zuze izaryz umonokar arapuha hakykwer romo ra'a?

3. Ezapo arapuha hagapaw:



4. Ezapo zuze ma'e imume'u haw
hagapaw nehe kury:

	1
	2
	3

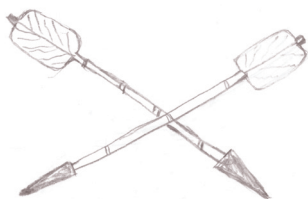
5. Ezapixi hagapaw her rehe:



ZUZE



ARAPUHA



ZÀWÀRUHU



U'YW

6. Emuhyk katu ze'eg ze'eg pegwer rehe har rehe:

A	À	W	U	Z
R	G	P	Y	A
A	U	'	Y	W
P	O	K	Z	A
O	R	N	I	R
H	À	P	U	Z
A	Z	M	À	K

A _ _ _ _ _

Z _ _ _ _

H _ _ _ _

U _ _ _

7. Ekar ze'eg wà ywykutyr har pegwera'i rehe ipapar haw inuromo.

1	A
2	À
3	E
4	G
5	H
6	I
7	K
8	'
9	M
10	N

11	O
12	P
13	R
14	T
15	U
16	X
17	W
18	Y
19	Z

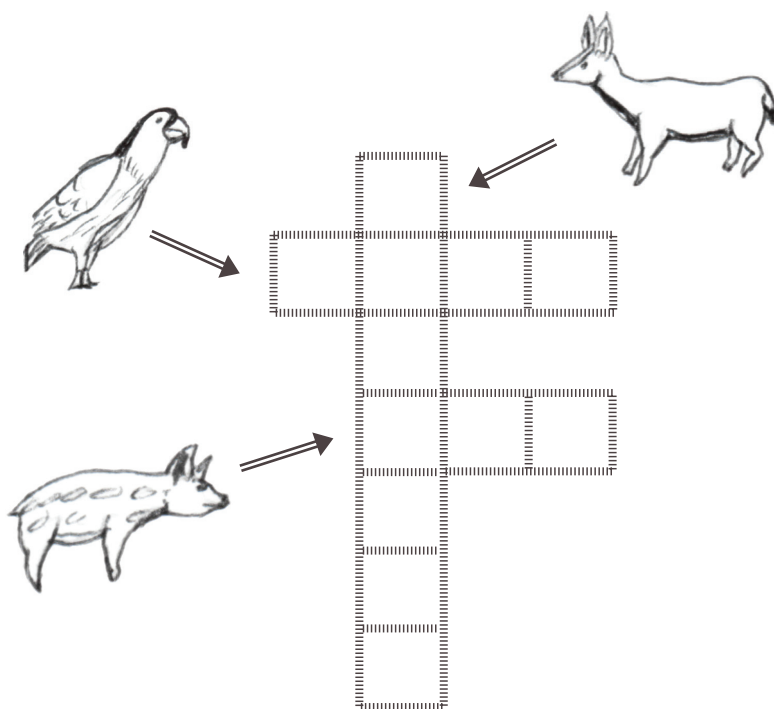
15	8	18	17

19	15	19	3

19	1	17	1	13

1	13	1	12	15	5	1

8. Emynehem pehapaw ywykutyr nehe
amo ze'eg ikair pyrer:



Waner pytywà haw (hexakaw ze'eg rehe
ipupe muapyk haw iapahaw pe):

3	4	7
MOZ	ARAR	ARAPUHA
PAK	KA'I	WAWEREW
'AR	KA'A	MAINUMY

9. Ekar ze'eg ikair pyrer wi:

À	U	'	Y	W	T	G	H	A	K
Z	M	G	O	N	E	Z	R	K	A
T	U	I	P	I	N	A	À	W	'
Z	A	R	A	P	U	H	A	Z	I
U	X	T	E	U	A	U	G	A	R
Z	M	X	A	R	A	R	U	R	U
E	O	A	U	M	X	Z	G	Y	Y
X	Z	P	U	M	N	H	Y	Z	A
U	X	Z	A	W	A	R	X	U	X

Waner pytywà haw (hexakaw ze'eg rehe ipupe muapyk haw iapahaw pe):

ZAWAR ZARYZ U'YW ARAPUHA
 ZUZE ARAR KA'I MOZ

10. Zazegar kury!

WYRAPURU

Ima'e kwaw katu wyrapuru iko a'eà
Ma'e kwaw katu wyrapuru iko a'eà

Wyrapuru wyra hehehe
Wyrapuru wyra hehehe

Wyrapuru wyra hehehe
Wyrapuru wyra hehehe

Wyrapuru wyra hehehe
Wyrapuru wyra hehehe

IPEKU MIRI

I

Aipo noho iko
ywyra hexaxak pà ra'e

Aipo noho iko
ywyra hexaxak pà ra'e

Ipeku miri a'i

hahehehe
Ipeku miri a'i

Ararimoz ka'a rehe
Ararimoz ka'a rehe
Aipo noho iko
ywyra hexaexak pà ra'e

Aipo noho iko
ywyra hexaexak pà ra'e

Ipeku miri a'i

Hahehehe

Ipeku miri a'i

hahehehe

Ka'a iwar

Aiko ka'a iwara ur xe

Aiko ka'a iwara ur xe

Ahem tuwà xe ihe no pa

Ahem tuwà xe ihe no pa

hahehehe

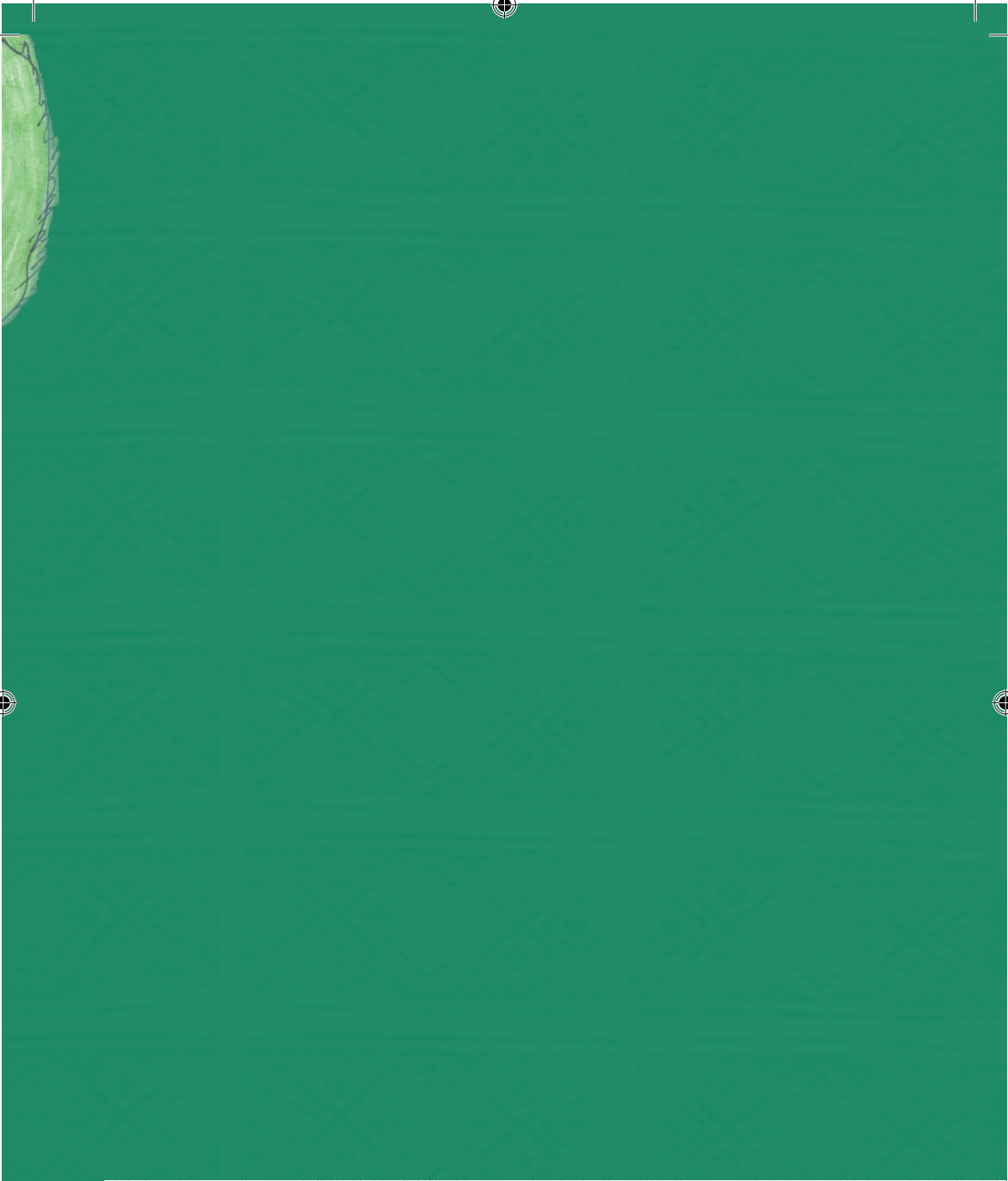
Aiko ka'a iwara ur xe

Aiko ka'a iwara ur xe

Ahem tuwà xe ihe no pa

Ahem tuwà xe ihe no pa

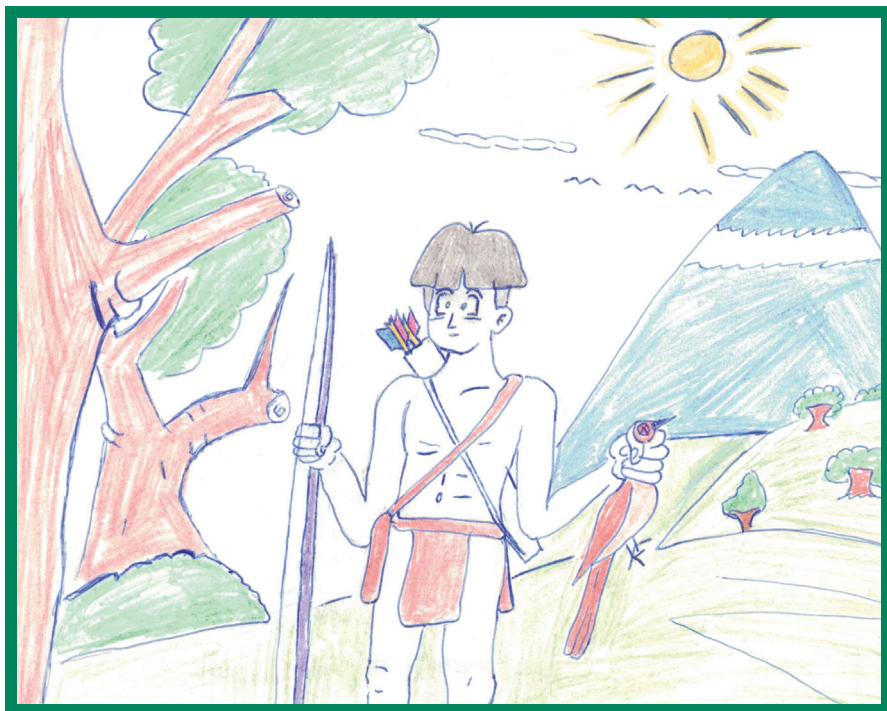




Capítulo 2

1. Zamugeta:

WIRÀMIRI ZAPIAPI HAR



Amo 'ar mehe oho mokoz kwarer wiràmiri zapi haw pe a'e wà. Weraha ywyrapar, u'yw, puturun, ita, ywyrapar mukuz ihàm ma'e kury. Aze uhem ka'a pe, wexak tetea'u wiràmiri. Omomor itakuru nairuz pyku'i iàkàg rehe, uzywà itài tururi a'e pe no, àràkwà oho wanuwi wà, mehe amo kwarer ukwaw katu ma'e iho'ym mehe we. Uzywà mono a'e pe, a'e mehe uzuka mokoz àràkwà.

2. Zaze'eg ma'e imume'u haw rehe:

A) Màràzàwe a'e mokoƶ kwarer wiko wà?

À) Wiràmiri zapi 'ym mehe we ma'e a'e kwarer weraha a'e pe wà?

E) Màràn wiràmiri uzuka aipo wà?

G) Màràzàwe nugar wiràmiri uzuka aipo a'e?

GW) Màràzàwe mehe wiràmiri uzuka aipo a'e?

3. Ezapo amo wiràmiri neremiar hagapaw xe rehe.



4. Ezapo ma'e imume'u haw hagapaw rehe:

	1
	2
	3

5. Ezapixi hagapaw her rehe:



TURURI



PUTURUN



YWYRAPAR U'YW

6. Emuhyk katu ze'eg ze'eg pegwer
rehe har rehe:

W	K	H	U	P	A	P
I	O	G	T	I	Z	U
R	P	E	N	K	A	T
À	R	À	K	W	À	U
M	T	U	M	A	X	R
I	À	Z	P	R	I	U
R	K	O	T	E	K	N
I	À	Z	E	R	P	A

W _ _ _ _ _

P _ _ _ _ _

K _ _ _ _ _

À _ _ _ _ _

7. Ekar ze'eg wà ywykutyr har
pegwera'i rehe ipapar haw inuromo.

1	A	11	O
2	À	12	P
3	E	13	R
4	G	14	T
5	H	15	U
6	I	16	X
7	K	17	W
8	'	18	Y
9	M	19	Z
10	N		

6	14	A

7	1	8	1

12	15	7	15	8	6

18	17	18	13	1	12	1	13

15	8	18	17

8. Ekar ze'eg ikair pyrer nehe:

K	W	A	R	E	R	M	I	N
A	G	K	A	'	A	O	H	O
T	Y	H	O	U	W	K	P	X
U	K	W	A	W	À	O	T	K
X	N	A	I	R	U	Z	R	G

Waner pytywà haw (hexakaw ze'eg rehe ipupe muapyk haw iapahaw pe):

KWARER

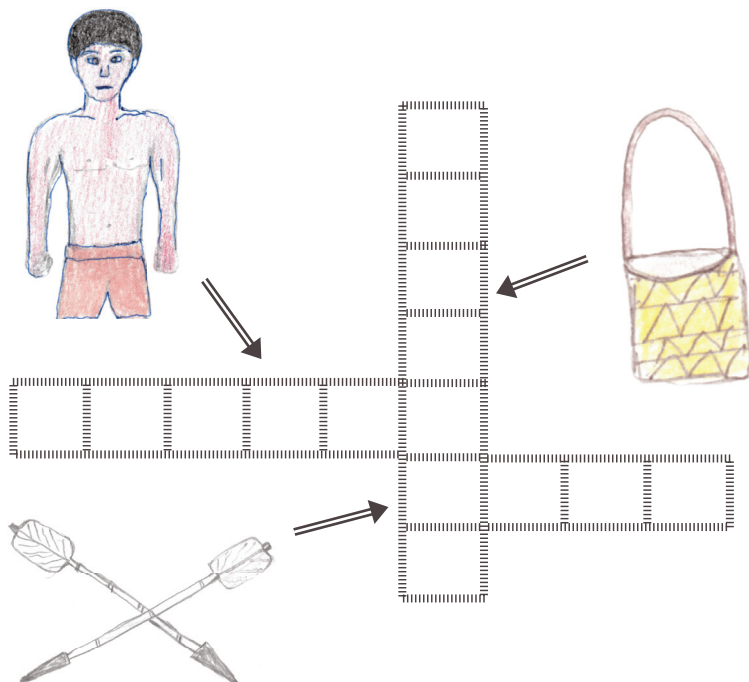
KA'A

OHO

UKWAW

NAIRUZ

9. Emynehem pehapaw iwy pe nehe amo ze'eg ikair pyrer.



Waner pytywa haw (hexakaw ze'eg rehe ipupe muapyk haw iapahaw pe):

4	6	7
KA'I	TURURI	INEMU'I
ZAHY	KWARER	IPURU'A
U'YW	UZEPYK	PUTURUN

10. Zazegar kury!

KA'A IWAR¹

Aikwez ka'a iwara ur kwez
Aikwez ka'a iwara ur kwez

Aiko azur xe ihe no pa

Hahehehe

¹ Ko zegar a'e, Zé Maria hemiapokwer wànm tenetehar wanupe a'e. Kuzàgwer umuzàg wapyr a'e wà no. A'e umu'e wanupe. Kutàri uzemu'e kokomogwer iko hehe a'e wà no. Ta'e nezewe mehe zo umukàn zane ànm wazaizar. Ta'e Ka'a iwar hamete har a'e wà xe. Àg zegar tenertehar wa zemono'og haw imuzàg haw pe a'e.

MARAKA PINIM GATU

Maraka pinim gatu muryxi tyw war wà
Maraka pinim gatu muryxi tyw war wà

Muryxi tyw war wà

Hahehe

Hahehe

Hahehe





Capítulo 3



1. Zamugeta:

AWA UZEMI'IKAR MA'E

.....

Mo 'ar mehe zekaipo amo
awa. Uzemi'ikar zekaipo oho
ka'a pe a'e kury.

A'e pe hekon mehe a'e. Uzuka
ka'i a'e. Nezewe uzuka mokoz
tazahu a'e pe no. Upyhyk
zekaipo zawxi a'e 'ar mehe
a'e no.

Uzuka tetea'u zekaipo miar
a'e 'ar mehe a'e pe kury.
Nezewe re zekaipo uzewyr
oho wàpuz me a'e kury.

2. Zaze'eg ma'e imume'u haw rehe:

A) Ma'e miar rygypy zekaipo uzuka a'e awa a'e pe?

À) Ma'e miar zekaipo uzuka mokoz haw a'e kury?

E) Ma'e zekaipo a'e awa upyhyk a'e 'ar mehe a'e?

G) Emuapyk miar waner wà nehe.

GW) Nezewere ma'e pe awa oho a'e kury?

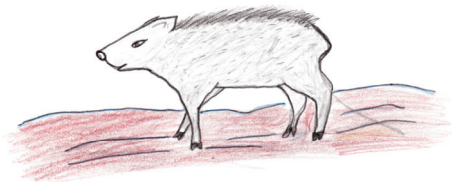
3. Ezapo miar hagapaw:



4. Ezapo zuze ma'e imume'u
haw hagapaw ne nehe kury:

	1
	2
	3

5. Ezapixi hagapaw her rehe:



KA'I

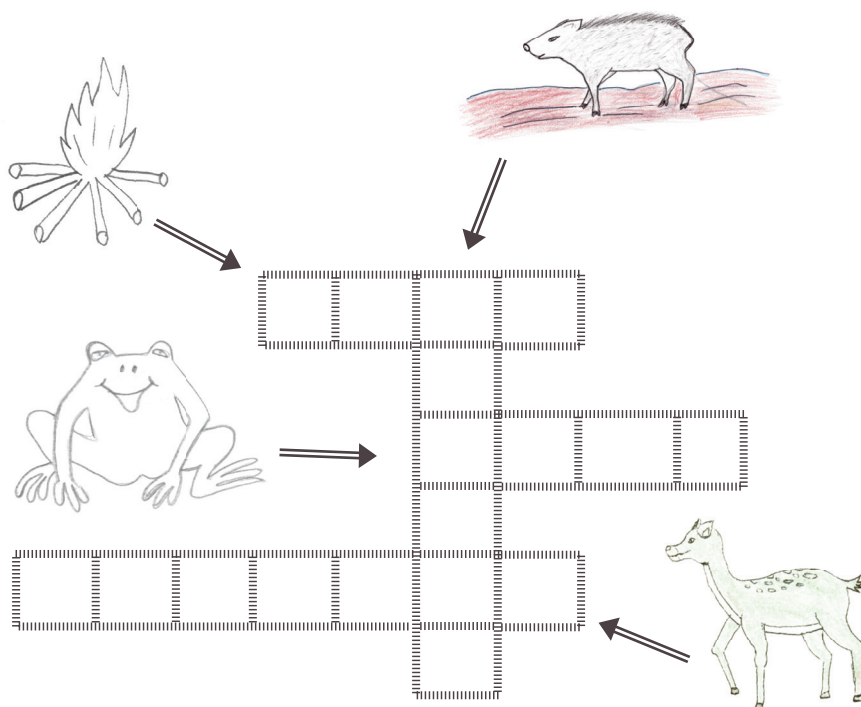


TAZAHU



ZAWXI

6. Emynehem pehapaw iwy pe nehe
amo ze'eg ikair pyrer.



Waner pytywàhaw (hexakaw ze'eg hehe
ipupe muapyk haw iapohaw pe)

4	6	7
TATA	TAPIXI	ARAPUHA
MA'E	TAKIHE	TAPI'IR
ZU'I	TAZAHU	TUZURÀN

7. Ekar ze'eg ywykutyr har pegwera'i rehe ipapar haw inuromo.

1	A
2	À
3	E
4	G
5	H
6	I
7	K
8	,
9	M
10	N

11	O
12	P
13	R
14	T
15	U
16	X
17	W
18	Y
19	Z

1	17	1

7	1	8	6

19	1	17	16	6

14	1	19	1	5	15

8. Ekar miar waner.

K	G	T	U	P	W	W
T	P	Z	R	A	R	O
A	M	Z	A	W	X	I
Z	K	G	P	A	M	W
A	T	W	W	X	N	N
H	À	G	N	U	P	W
U	Z	M	K	A	,	I

Waner pytywà haw (hexakaw ze'eg rehe ipupe muapyk haw iapahaw pe):

TAZAHU ZAWXI KA'I AWA

9. Ekar miar waner.

E	T	U	Z	O
K	A	'	A	X
I	Z	A	O	N
Z	A	W	X	I
E	H	A	K	M
X	U	T	P	A

T _ _ _ _

Z _ _ _ _

K _ _ _

A _ _

10. Zazegar kury!

KURURU IMA'EMUME'U HAW IMUZÀGAW

Neciane Guajajara



Kururu nuzuhez kwaw upy
a'e. Nukwaw nuruhez. Ta'e
uputar a'e. Hekohaw 'y
paw pupe. Nuruhez kwaw
upy a'e. Ta'e uputar. A'e
rupi nuzuhez kwaw upy
a'e. Ta'e inemahy ipy.

ZAZEGAR KUTU

Mário Viana Guajajara

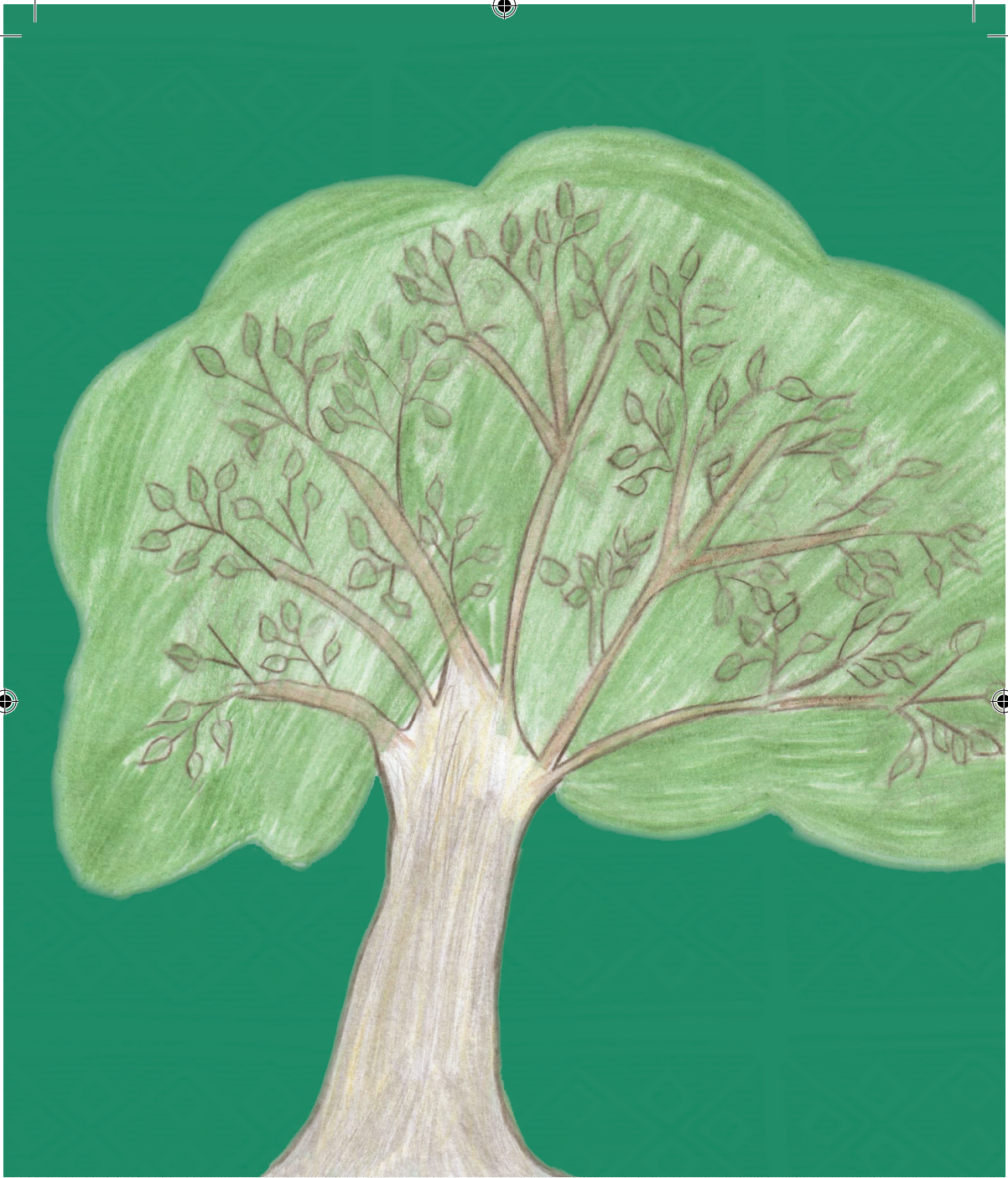


Moz a'eà nahetakwaw ipy.
Moz a'eà nahetakwaw ipo.

Màràzewe ru'u izewpyr
rimaw 'yw rehe.

Màràzewe ru'u uzewpyr
rimaw 'yw rehe.

Uzewpyr oho oho oho.
Uzemàmàn oho oho oho.





Capítulo 4

1. Zamugeta:

UZEMI'IKAR 'AR MEHE



Amo 'ar mehe tawi oho uzemi'ikar pà janci pume a'e wà. Ka'a pe tawi upyta amo miar hemi'u rehe, oho janci amo rehe a'e no.

Ipyta wer tawí a'e pe kyhaw pupe u'aw pà a'e, uwenu miar ipuipu a'e pe. Nezewere ur akuxi a'e pe. A'e 'ar mehe ukyze tetea'u akuxi hexak mehe.

Nezewere akuxi nume'e kwaw uwemi'u rehe a'e wà kury. Ta'e ukwaw teko heko haw a'e pe wà xe. Oho izuwi a'e wà kury.

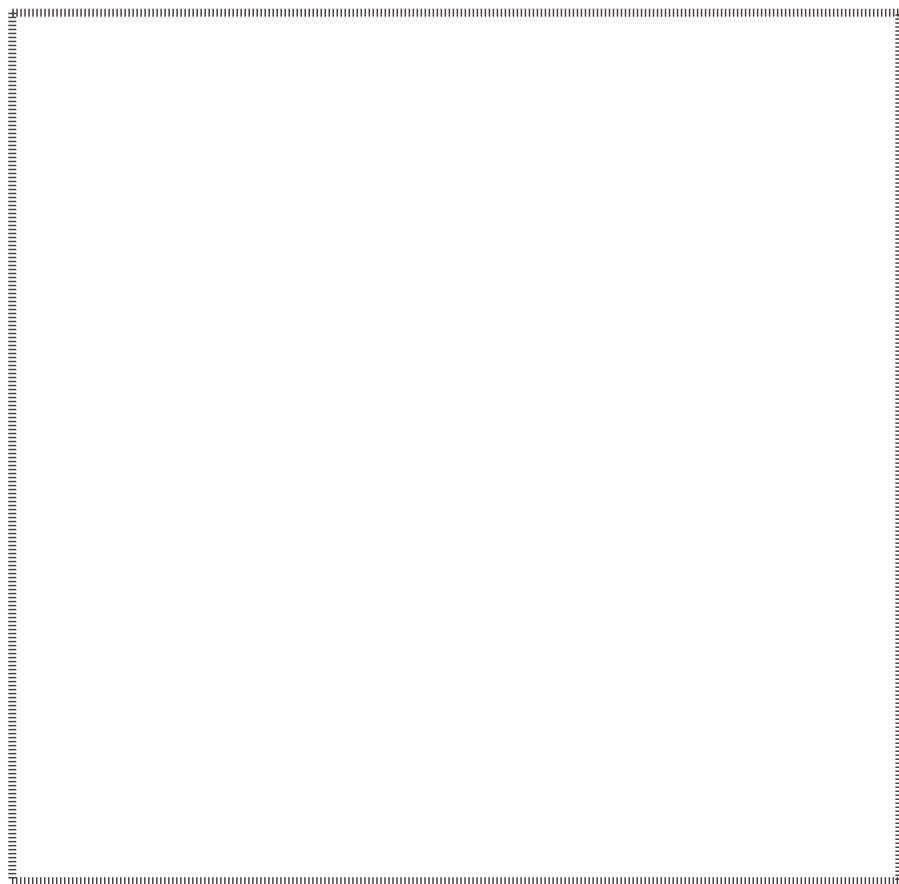
2. Zaze'eg ma'e imume'u haw rehe:

A) Ma'e tawi uzapo janci rehe oho wà?

À) Ma'e ipu haw tawi wenu?

E) Uzuka tawi amo miar?

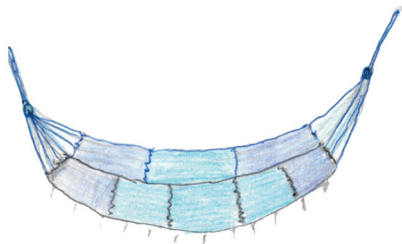
3. Ezapo tawi hagapaw kyhaw pupe:



4. Ezapo ma'e imume'u haw hagapaw rehe:

	1
	2
	3

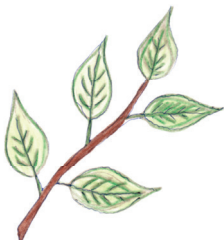
5. Ezapixi hagapaw her rehe:



TEKO



KA'A HUWER



KYHAW



AKUXI

6. Emuhyk katu ze'eg ze'eg pegwer rehe har rehe:

A	K	U	X	I	P
T	Y	P	H	X	Y
À	H	Y	K	Z	M
N	A	T	E	K	O
K	W	A	T	G	P

U _ _ _ _

A _ _ _ _

K _ _ _ _

T _ _ _

7. Ekar ze'eg wà ywykutyr har pegwera'i rehe ipapar haw inuromo.

1	A	11	O
2	À	12	P
3	E	13	R
4	G	14	T
5	H	15	U
6	I	16	X
7	K	17	W
8	,	18	Y
9	M	19	Z
10	N		

14	1	17	6

14	3	14	3	1	8	15

6	12	15	6	12	15

8. Ekar ze'eg ikair pyrer wi:

A	U	P	Y	T	A	'
X	P	H	M	X	U	P
T	A	W	I	M	E	X
E	O	Z	A	G	W	M
K	H	E	R	I	U	O
O	W	K	Y	H	A	W

Waner pytywà haw (hexakaw ze'eg rehe ipupe muapyk haw iapahaw pe):

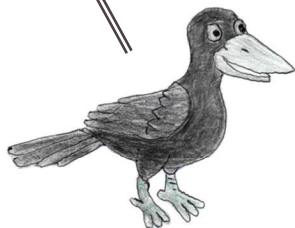
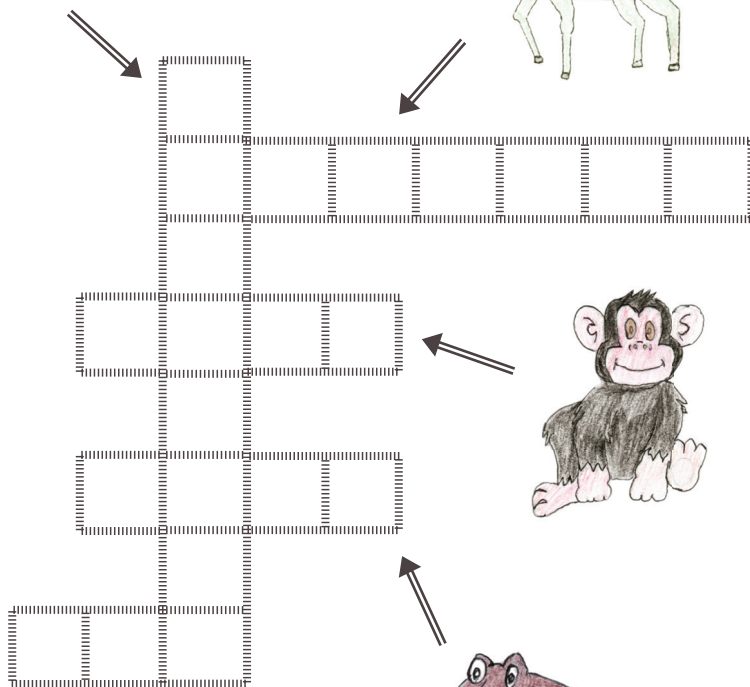
UPYTA

TEKO

MIAR

KYHAW

9. Emynehem pehapaw ywy kutyr nehe
amo ze'eg ikair pyrer:



Waner pytywà haw (hexakaw ze'eg rehe ipupe muapyk haw iapahaw pe):

3	4	7	8
ÀNU	KA'I	UPURANU	ZAWARUHU
MOZ	ZU'I	HEMIAPO	KWAHARER
IXI	KA'A	ARAPUHA	ZAHYTATA

10. Zazegar kury!

KWÀ ZAZEGAR

Heee kwà wà

Heee kwà wà

Xe wiko wà

Xe wiko wà

Uze'eg uzewpe wà

Uze'eg uzewpe wà

Oho wà

Oho wà



Capítulo 5

1. Zamugeta:

OHO KARI KO PE



Kari oho ko pe, ma'e à'yz itym mà a'e. kari uhapukaz kwaharer wanupe kury. Zoromoapyw, zoromo, mani'yw wer, awaxi, kumana'i, munu'i. ta'e ma'e itym pyrer ityàro a'e kury. A'e pe kari omono kwaharer wanupe ma'e ityàro pyrer. Upaw rupi kwaharer werur ma'e ityàro ma'e a'e wà. Hurywete tuwe kwaharer zuwà a'e wi wà kury. Ta'e omono kari ma'e ityàro pyrer wanupe a'e. Ta'e zekwehe kari uma'e tym wekatu kwaharearer wanupe a'e no.

2. Zaze'eg ma'e mume'u haw rehe:

A) Ma'e temitym neru uzutym a'e?

À) Ma'e temitym ko pe har pezuhez katu pe?

E) Ma'e ko pe har erekwaw ne?

G) Ma'e temitym kari utym wà?

GW) Ma'e pe te kari kwaharearer pume oho wà?

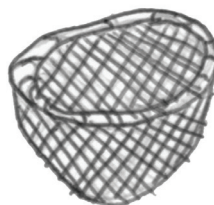
H) Màràzewe zekwehe kwaharearer upyta a'e wà kury?

3. Ezapixi hagapaw her rehe:

AWAXI
AWARA
PAKO



'Y
YRYPEM
TAPIXI



PAPE
PUPE
A'Y



4. Ekair hagapaw her rehe:

A ZU
KA



TA XI
PI



XI
ZAW



ZA HU
TA

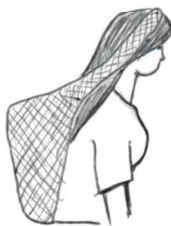


5. Enoenoz, ekair, eze'eg, emumenar hagapaw ze'eg rehe.

Kari uzamutar katu _____



_____ iakyr.



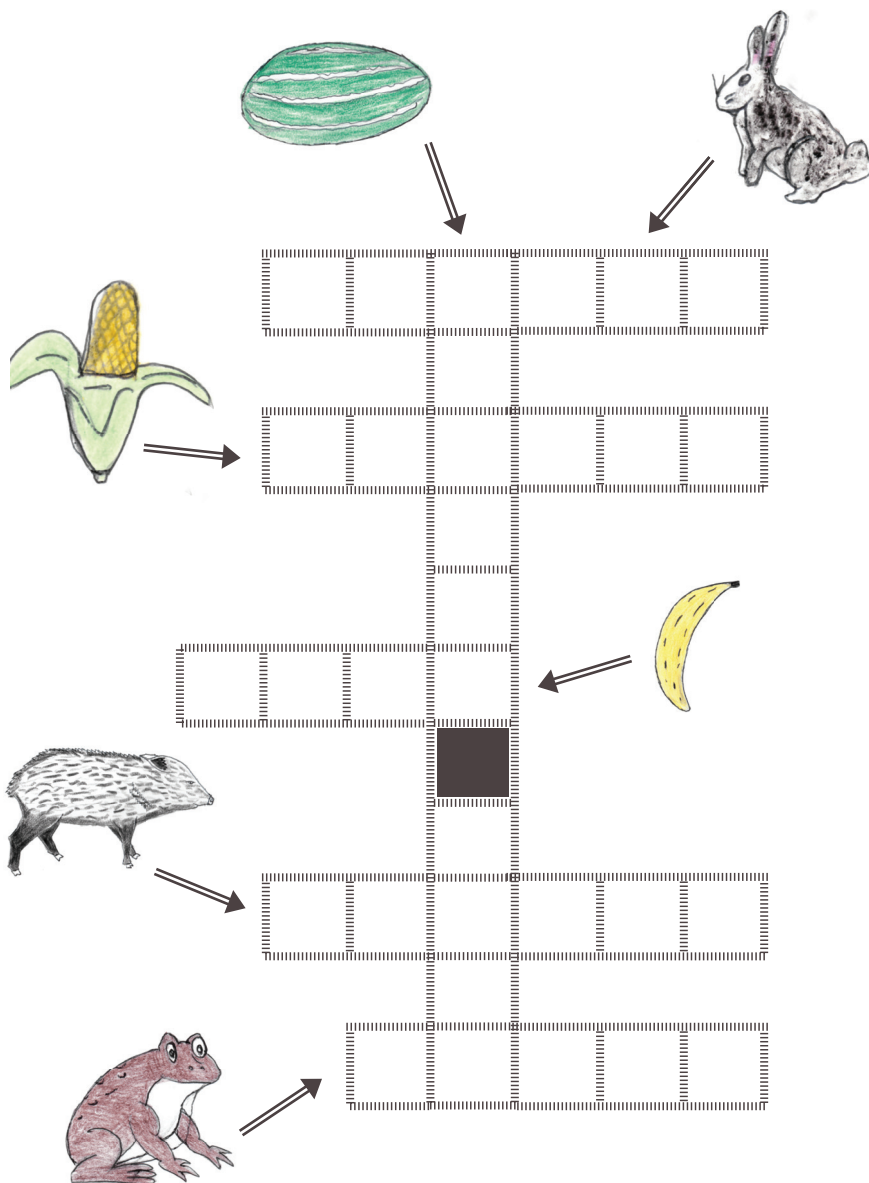
_____ oho ko pe.

6. Ezapo ze'eg, pegwer emugeta ze'eg. Nezewere, emuza'ak ze'eg hexak pyrer papar haw, emugetar ze'eg iapopyrer.

1	KU	6	A
2	RI	7	WA
3	XI	8	ZÀ
4	TA	9	KA
5	XI	10	PI

1	8	
6	7	3
9	2	
4	10	5

7. Emynehem pehapahapaw iwy pe nehe. Amo ze'eg ikair pyrer.



8. Ekar ze'eg ikair pyrer wi:

G	O	R	R	K	'	A	W	Z
K	W	A	H	A	R	E	R	O
P	A	Y	O	K	K	A	U	R
I	X	A	W	A	H	O	H	O
X	G	E	'	W	O	K	P	M
A	X	Y	R	A	Y	Z	W	O
W	E	E	I	X	O	N	'	K
A	R	K	W	I	E	K	O	R

Waner pytywà haw (hexakaw ze'eg rehe ipupe muapyk haw iapahaw pe):

KAR KO IXAWA KWAHARER
ZOROMO AWAXI

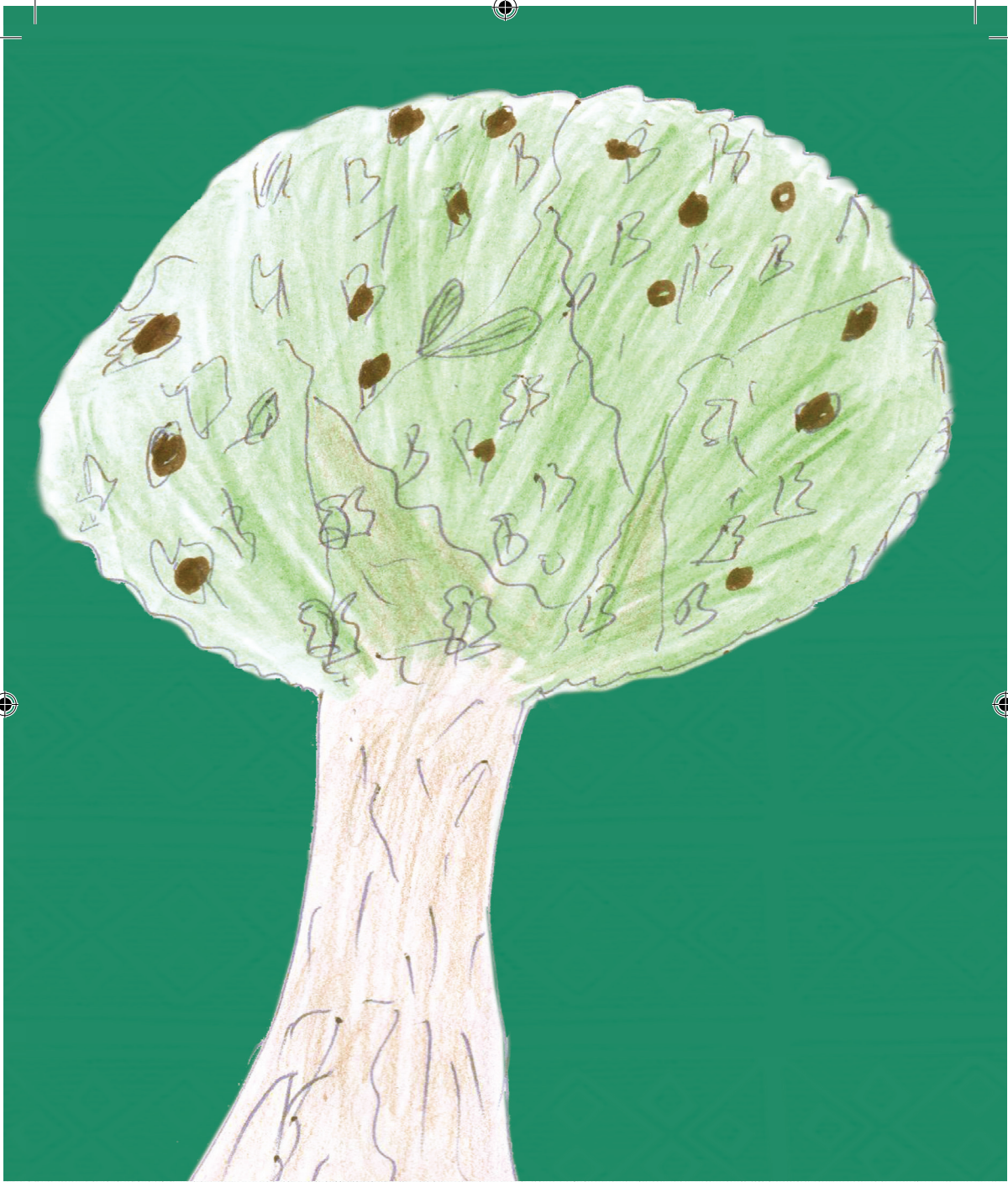
9. Zazegar kury!

HERU NOEW REHE IZEGAR

Perolina Kenemono Guajajara



Heru Noew uhem iko
Zemaraitaw werur iko Kwarer wanupreeee
Hehy heru zepy'amugeta pàààààà
Zezuz kwaharer uzexakar awer
Heruryw heruryw heruryw eteeeee
Zezuz uzexakar awer pytunaw uhyapehaw
Uzexakar awer
Pytunaw uhyapehaw



Capítulo 6

1. Zamugeta:

MÀG IPIAROMO HAR WÀ



Amo 'ar mehe zekaipo mokoz kwarer oho màg ipiaromo wà. Muite tuwe màg i'yw taw wi a'e.

Uhem oho a'e pe wà. uzewpir tuwe imyrypar oho màg i'yw rupi. Wetyk na'iruz màg umyrypar pe.

Imono'og mehe, wexak tapiak tur mehe. uzàn imyrypar oho tapiak wi kury.

2. Zaze'eg ma'e mume'u haw rehe:

A) Ma'e ipiaromo kwaharer oho wà ra'a?

À) Màràn màg uwetyk umyrypar pe a'e?

E) Màràzàwe mehe imyrypar uzàn oho ra'a?

G) Màràn kwaharer oho màg ipiaromo wà ra'a?

GW) Ma'e kwaharer wexak?

3. Ezapo amo kwarer hagapaw:



4. Ezapo ma'e mume'uhaw hagapaw rehe:

	1
	2
	3

5. Ezapixi hagapaw her rehe:



MÀG



TAPIAK



KWARER

6. Ekar ze'eg ikair pyrer wi:

K	M	N	T	A	W	G	R	R	A
T	À	W	Z	A	Y	K	A	Y	P
M	G	W	A	M	P	A	M	W	I
E	H	K	U	O	W	I	O	A	A
H	K	Z	Z	A	A	Z	A	Z	R
E	E	E	E	R	T	E	K	K	O
K	W	A	R	E	R	K	O	W	M
T	Y	U	W	K	M	A	I	P	O
O	I	Z	E	N	A	I	R	U	I
H	M	A	U	W	Y	P	U	R	Z
O	M	N	Y	N	O	O	W	Z	A

Waner pytywà haw (hexakaw ze'eg rehe ipupe muapyk haw iapahaw pe):

MÀG

TAPIAK

IPIAROMO

NAIRUI

OHO

TAW

KWARER

MEHE

IYW

7. Emuhyk katu ze'eg ze'eg pegwer rehe har rehe:

E	P	Y	N	Z	I	K	X
T	A	T	A	H	M	À	G
A	P	N	'	K	U	G	T
P	W	O	I	K	G	I	K
I	M	Y	R	Y	P	A	R
A	H	E	U	K	H	P	K
K	T	K	Z	À	G	M	A

T _ _ _ _ _

M _ _

I _ _ _ _ _ _

N _ _ _ _ _



8. Zazegar kury!

HEAMUTAR HAW ZEGAR HAW

Neciane Guajajara

Azemo ko taw myter taw myter hema'e no.

Amuhyapehyape kar romo.

Ita heny.

Ita heny.

Ma'e romo no.

Heamutar katu haw.

Iho haw romo a'e.

ZEGAR HAW IHEWE KATU

Perolina Kenemono Guajajara

Ihewe katu.

Hepytywà putar nehe.

Henozhenoz haw rehe kury.

Ihewe katu.

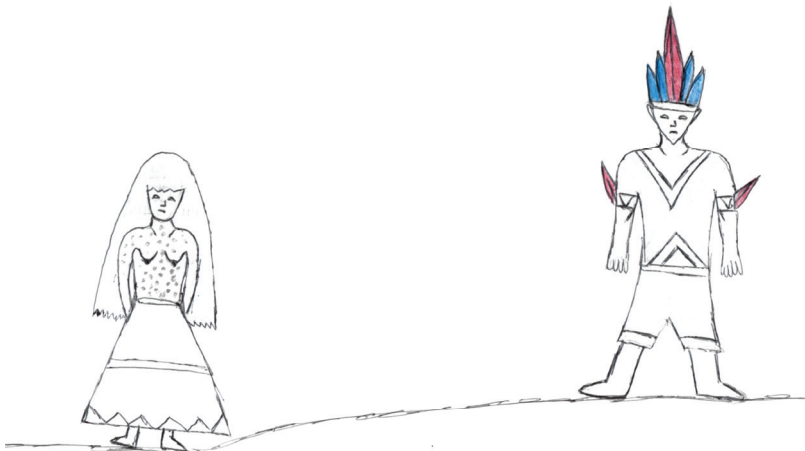
Ihewe katu.





Capítulo 7

1. Zamugeta:



Aze kuzàtài ywyrà'u haw izapohaw putar
kwarer zegar haw no, wàrogatu ywyrà'u haw
wà, uzemupinim wà.

Ma'e pe uzehe uzemupinim kar wà?

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

2. Ezàpixi hagapaw her rehe:

PEKE'A
HEHA
AKA'U



APYKAW
KANU
IKWÀ



TEKO
ZYWA
YWYKUN



3. Ekair hagapaw her rehe:

PE I

A PY



TAW IA

MU



PE NE

AW RU



4. *Emugeta, ekair ze'eg, emunenar hagapaw ze'eg rehe.*

Aze kuzàtài uzemynyar umupihun wà?



Aze kuzàtài uzemynyar umupinim wà?



5. Emono'og ze'eg pegwer. Nezewere ekair nehe:

KWÀ I	_____
PÀ I	
KÀG	_____
PE AW	
RU NE	_____

6. Ezapo ze'eg iwy pe har. Tuwe rihi, ezapo amo ze'eg ipyahu ze'eg pegwer rehe.

1 KU	7 WA
2 RE	8 NE
3 NA	9 HA
4 PE	10 MI
5 MA	11 TY
6 I	12 ZY

3 	10 	
6 	12 	7
4 	1 	
8 	2 	9
11 	5 	

7. Ekar ze'eg ikair pyrer wi:

K	W	E	G	U	G	N	M	A	N	E	O	K	R	U
U	Z	J	F	H	L	R	I	F	G	C	H	Z	Z	Q
M	O	K	O	Z	C	G	N	E	I	H	M	N	O	J
A	T	Z	B	D	E	O	U	N	D	X	I	V	R	X
N	Q	O	I	P	E	R	'	Z	Y	P	A	K	O	N
A	Y	H	X	J	A	P	I	R	F	I	P	A	M	Y
H	M	K	J	K	B	Q	A	B	D	S	A	X	O	P
B	V	L	E	M		G	Y	D	C	G	K	U	D	Q
F	Y	W	A	T	E	R	S	C	I	J	W	B	F	T
D	I	F	J	Z	Z	B	T	Y	W	K	A	T	G	D
K	H	W	U	O	W	Y	R	A	P	U	R	U	A	S
	X	T	E	B	T	S	U	O	E	L	O	M	C	Z
C	Z	C	Y	'	Z	A	Y	D	A	M	N	A	M	I
A	T	E	K	O	X	W	Y	E	K	X	P	R	D	A

Waner pytywà haw (hexakaw ze'eg rehe ipupe muapyk haw iapahaw pe):

KUMANA YWATE WYRAPURU
NAMI TEKO ZOROMO IAPAKWAR

9. Zazegar kury!

ZEGAR HAW HOKO REHE

Mário Viana Guajajara



Hoko ipira uhar romo hekon a'e
ypaw pe ipira uhar romo hekon a'e

Xo ipira zo u'u a'e xe

A'e rupi hoko rehe

Ma'e mume'u haw a'e no

Ikatu i'u pyr romo no

TATAINY PURÀGETE

Neciane Guajajara



Tatainy puràgete

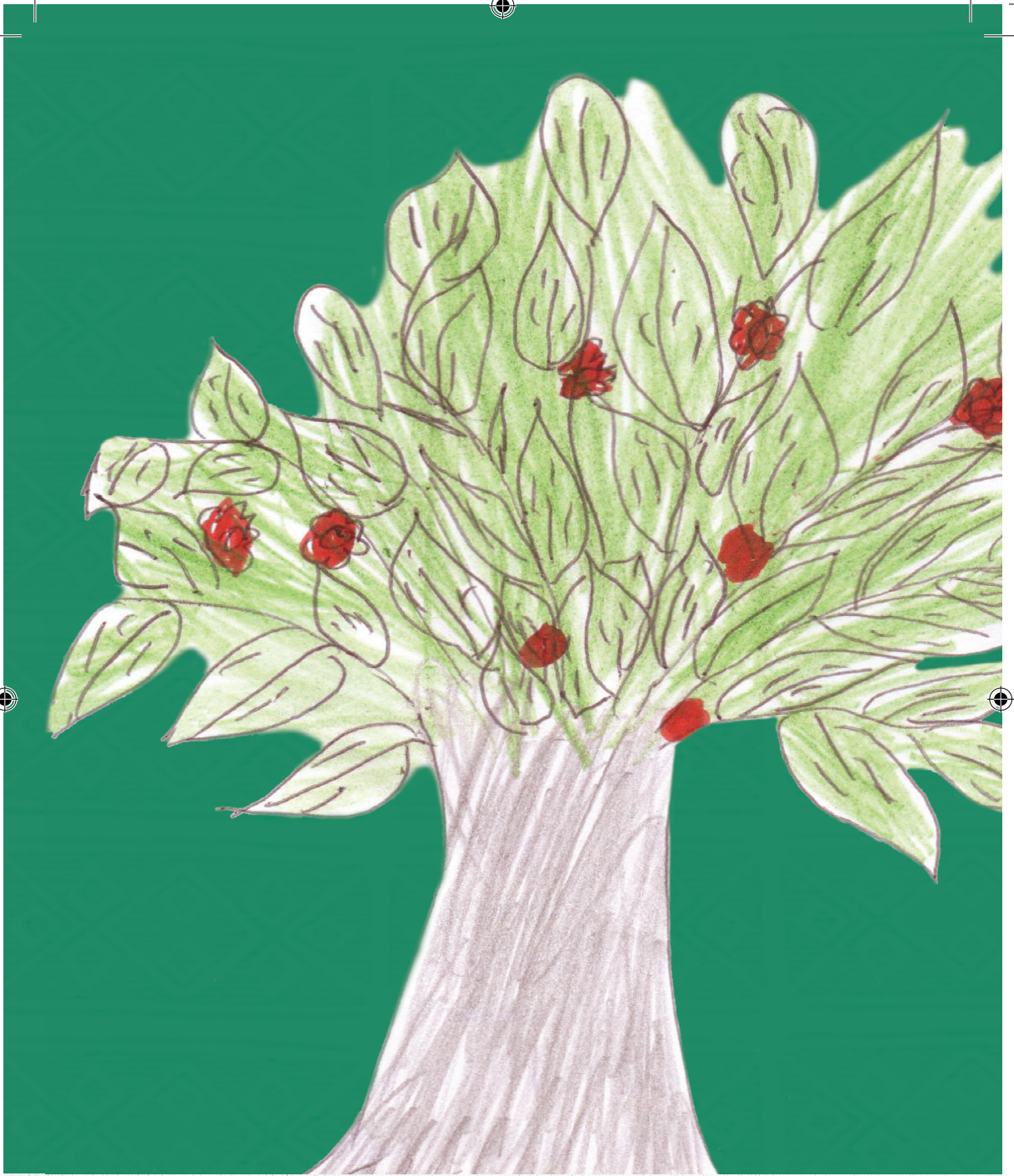
Tatainy puràgete

Wexakar tupàn zanewe
nahetakwaw ipytunaw zanewe a'e

Tatainy puràgete

Tatainy puràgete

Heapekatu zanewe paw rupi kury





Capítulo 8



1. Zamugeta:

MAIRAKY IMUME'U HAW TAZAHU REHE

Amo 'ar mehe mairaky oho wiko ka'a rupi.
A'e mehe mairaky wexak amo ypaw tazahu
wazahakaw a'e.

A'e mehe mairaky uzapo ywyrã pytakwar
haw ywatekatete a'e. Wàro tuwe tazahu
kury. Nakwehe katete kwaw kury, uhem
tazahu wà.

A'e ywyrã pytakwar haw wi uzuka mokoz
tazahu kury. Oho wemiar wapiaromo,
uweraha wàpuz me a'e kury. Upaw mairaky
ma'e mume'u haw kwez.

2. Zaze'eg ma'e mumeu haw rehe:

A) Ma'e pe tuwe oho mairaky a'e?

À) Ma'e tuwe uwexak a'e pe kury?

E) Ma'e tuwe mairaky uzapo ypaw hake?

G) Màràn tazahu tuwe uzuka a'e pe?

GW) Ma'e tuwe uzuka kury?

H) Ma'e pe tuwe wemi'ar weraha kury?

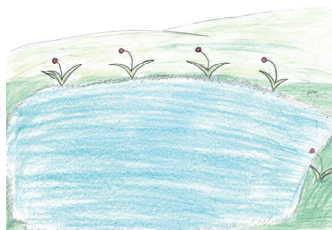
3. Ezapo ma'e mume'uhaw hagapaw rehe:

	1
	2
	3

4. Ezapixi hagapaw her rehe:



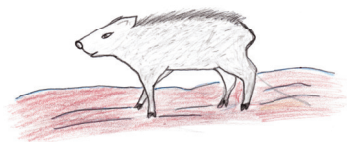
MAIRAKY



TAZAHU



YPAW



TUKAZ

5. Emuhyk katu ze'eg ze'eg pegwer rehe har rehe:

Z	T	Y	W	Y
K	A	'	A	W
Y	Z	G	U	Y
T	A	O	K	R
I	H	P	E	A
T	U	K	À	Z

T _ _ _ _ _

Y _ _ _ _

T _ _ _ _

K _ _ _

6. Ekar ze'eg wà ywykutyr har pegwera'i rehe ipapar haw inuromo:

1	A
2	À
3	E
4	G
5	H
6	I
7	K
8	'
9	M
10	N

11	O
12	P
13	R
14	T
15	U
16	X
17	W
18	Y
19	Z

9	1	6	13	1	7	18

15	19	1	12	11

18	17	1	14	3

14	15	7	1	19

7. Ekar ze'eg ikair pyrer wi:

Y	A	E	R	T	U	K	A	I	W	I
W	K	T	R	Z	E	X	I	A	Z	T
A	T	M	M	O	K	O	Z	T	O	A
T	O	E	O	P	U	A	T	E	W	Z
E	M	G	K	W	I	R	R	X	K	A
P	W	K	W	E	M	I	A	R	E	H
Y	G	I	M	Y	W	Z	T	Z	H	U
N	K	A	A	K	K	H	Z	A	U	P

Waner pytywa haw (hexakaw ze'eg rehe ipupe muapyk haw iapahaw pe):

YWATE

TUKAI

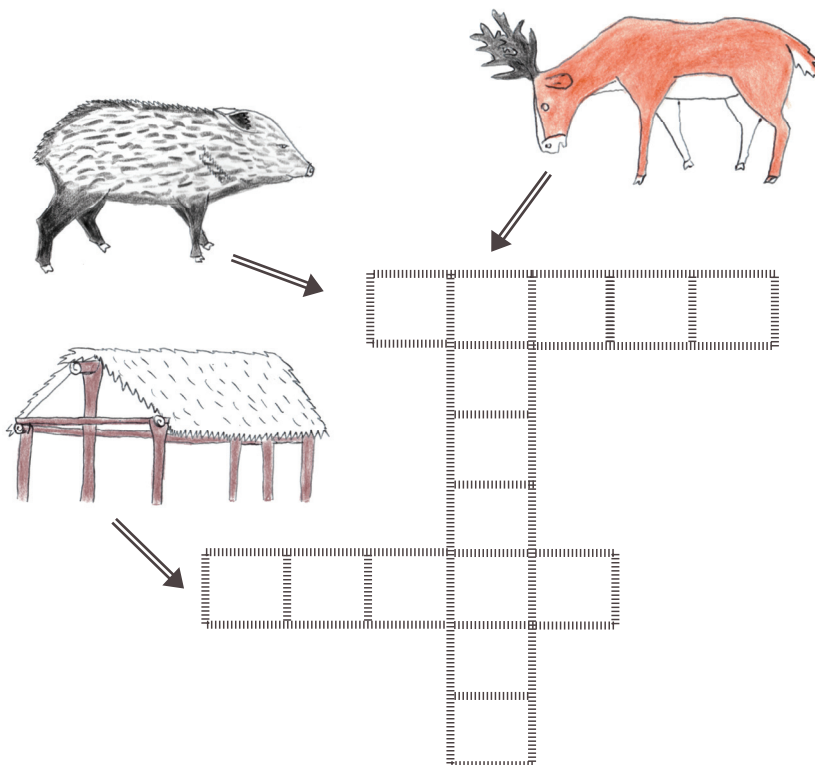
MOKOZ

WEMIAR

KA'A

TAZAHU

8. Emynehem pehapaw ywy pe nehe
amo ze'eg ikair pyrer:



Waner pytywàhaw (hexakaw ze'eg reha
ipupe muap'yk haw iapar haw pe).

5	6	7
PAXOK	XIGAHU	ARAPUHA
TAPUZ	MANYKO	ZAPUKAZ
HUMYK	TAZAHU	ZEKAIPO

9. Zazegar kury!

PÀNÀMÀM ZEGAR HAW

Glória Santos Guajajara



Pà Pà pànàm uzapy tata hekon
Uzapo tyràm uhygwa'u pe

Uzapyzapy
Tata tata

Hy hy hy
Pà Pà pànàm

WAZA IZAR

Ka'a pyte pewe iko wanekon wà
Ka'a pyte pewe iko wanekon wà

Waza izar wà

Hahehe

Hahehe

Hahehe

Waza izar wà

Hahehe

Hahehe

Hahehe



Este livro utiliza as tipografias: Hello
Jones, Segoe Print e Andika New Basic

Formato fechado:15x21cm

Impresso em papel: couchê 90 g/m²

Tiragem de 1000 exemplares

